K. 253-S2. Southern Doorjamb of the sanctuary of Vat Thipdei, 834 Śaka

Salomé Pichon and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Salomé Pichon, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK00253-S2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00253-S2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The writing is cursive and has several irregularities. Some words have been completed above the line. The use of virāma is not systematic. Several allographs of the *ña* have been engraved, complete and abbreviated.

Edition

〈1〉 // 834 śaka n[u] mrateñ· sāṅ·barṇa bhaba<<pura>> <<nā>> dau qmuṁ cas· sruk· citrasiṅ· jvan· bhūmi samañ<·> ta vraḥ kaṁmrateṅ<·> Añ<·> śivali<<ṅ>>ga

Apparatus

〈A1〉 citrasiṅ· ◇ *citraliṅ* C.

Translation into French

〈1〉 En 834 Śaka, le *mrateñ* Sāṅvarṇa de Bhavapura, quand il alla à l'ancien point de rendez-vous (*qmuṁ cas*, au vieux coin) du village de Citrasiṅ, a offert la terre de Samañ au *vraḥ kamrateṅ añ* Śivaliṅga.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

〈1〉 En 834 śaka, Mrateñ Sāṅvarṇa de Bhavapura, lorsqu'il allait à Amuṁ Cas ("le vieux coin") dans le pays de Citraliṅ, a donné la terre de Samañ à V.K.A. Śivaliṅga.

Commentary

This inscription is a later addition to the Southern Doorjamb. It was engraved on the side of this inscription, from top to bottom.

Bibliography

First edited in French by George Cœdès (1937–1966, vol. 3, pp. 103–104). Re-edited here by Salomé Pichon based on EFEO estampage n. 465-S.

Primary

[C] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 3, pages 103–104.